

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc4)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc370

Édition critique

Vers 1160^[al].

Type de document: Notice: donation.

Objet: Notices de dons divers faits à l'hôpital de Jérusalem par Daudé Raimon, Arnal son frère, Uc Reinal et Peire Raimon.

Auteur: Daudé Raimon, Arnal son frère, Uc Reinal et Peire Raimon.
Bénéficiaire: Hôpital de Jérusalem.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie des Canabières (comm. de Salles-Curan, arr. de Millau), liasse I, pièce 5.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 16-17.

Transcription de la charte

1 [...] ^[1] Deusde Raimonz et Arnalz, sos fraire, delz dezmes
 quez-avio em-Peredet et en Can\2[...]vegaria del-mas de-Larsisz e-la
 vegaria del-mas del-Pojet e-la vegaria del-mas de-Volet e tot cant \3
 [...] la Folia qu-o donero a-Deus et a-l-ospital de Jherusalem sas tota
 retenguda *que* no-i feiro, pro anima \4 [...] lur maire e de tot lur
 linnatgue. **2** Aissi o-donero et o-desanparero a-Deus et a-l-ospital
^[2] \5 [...] d-Azemar de Tres Serras, lo magister d-a Bo Loc. E-dero
 lur en ·xl. solz de rodenes. **3** Autor \6 [...] S. ^[3] e-Ponzo d-Albinnac.
 S. et Oliver d-Albinnac. S. et Auztorc d-Albinnac. \7 [...] S. Raimon
 Aldoi. S. e-Guilem Riccart. S. e-Guiral del Bosquest. **4** \8 [...] Uc
 Reinalz de do fez a Deus et a-l-ospital de Jherusalem tot cant avia
 el-mas de-la Folia e totas \9 [...] avia e-la parrochia d-a-las
 Canabeiras, el dezme quez-a em-Peret et em-Peredet, et \10 [...]

lascia a-l-Ospital seguentre sa fi, pro anima sua e-de so paire e-de sa
 maire e-de tot so lin\11[...] **5** [A]zemar de Malvas. S. et Arnal de-
 Malvas. S. e-Deusde Raimon. S. e-Deusde Peiro d-a \12 [...] S. e-B
 ernart del Pojet. S. e Peire qui hanc cartam scripsit. **6** Et Guirbert l-
 ospita\13[ler] [...] ma o laudet. **7** \14 Carta de marmesia *que* fez Peire
 Raimonz a-sa fi. **8** El mas de-la Folia, \15 lo meit cart el meit ces a-l-
 ospital de-Jherusalem. **9** S. Rigalz \16 lo capellas de S. Georgii. S. e
 Peire Bernart. S. e Be\17renguers. Aims, sos fraire. S. el prior d-al-
 Pojol.

Notes de fiche

^[a] Parmi les personnages cités, Azémar de Tres Serres apparaît en 1160.

Notes de transcription

[1] Le parchemin est déchiré sur son bord gauche.

[2] *Sic.*

[3] Abréviation de *Signum*.